



Теория и практика коммуникации

Материалы III Международной научно-практической конференции
«Теория и практика коммуникации», 21 февраля 2025 года,
Приднестровский государственный университет им.Т.Г.Шевченко

Тирасполь
2025

Приднестровский государственный
университет им. Т.Г. Шевченко

Филологический факультет

Кафедра русского языка и межкультурной
коммуникации



Теория и практика КОММУНИКАЦИИ

Материалы
III Международной научно-практической конференции

21 февраля 2025 года

Тирасполь
Издательство
Приднестровского
Университета

2025

УДК 80/81(082): 37.02

ББК 60.524.224

Т 33

Ответственный редактор: Е.Г. Луговская, доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации Приднестровского государственного университета им. Т.Г. Шевченко, к. филол. н., доцент

Редакционная коллегия:

Н.В. Кривошапова, доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации Приднестровского государственного университета им. Т.Г. Шевченко, к. филол. н., доцент

Е.Н. Муссурова, доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации Приднестровского государственного университета им. Т.Г. Шевченко, к. филол. н., доцент

С.С. Полежаева, доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации Приднестровского государственного университета им. Т.Г. Шевченко, к. филол. н., доцент

Н.А. Пузов, доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации Приднестровского государственного университета им. Т.Г. Шевченко, к. филол. н., доцент

В.А. Романенко, доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации Приднестровского государственного университета им. Т.Г. Шевченко, к. филол. н., доцент

А.А. Скомаровская, доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации Приднестровского государственного университета им. Т.Г. Шевченко, к. филол. н.

Т 33 **Теория и практика коммуникации** [Электронный ресурс]: материалы III Международной научно-практической конференции, Тирасполь, 21 февраля 2025 г. / ГОУ «Приднестровский государственный университет им. Т. Г. Шевченко»; Филологический факультет; ответственный редактор Е.Г. Луговская. – Тирасполь: Изд-во Приднестр. ун-та, 2025 . – 354 с.

Системные требования: CPU (Intel/AMD) 1,5 ГГц / ОЗУ 2 Гб / HDD 450 Мб / 1024*768 / Windows 7 и старше / Internet Explorer 11 / Adobe Acrobat Reader 6 и старше.

Представлены научные и методические материалы по таким исследовательским направлениям как теория и практика анализа текста в аксиологической аспектации, функционирование языка в сфере массовой коммуникации с точки зрения динамики языкового развития, в частности вопросы медиалингвистики, проблемы транскультурации и ее роли в формировании языковой личности (би-, поли-, транслингвизм), актуальные вопросы лингвосинергетики и лингводидактические аспекты соизучения языка и культуры.

Предназначен для филологов, журналистов, лингвистов, преподавателей-методистов, литературоведов, культурологов, психологов и широкого круга читателей, интересующихся вопросами филологии, журналистики и лингвистики.

УДК 80/81(082): 37.02

ББК 60.524.224

Рекомендовано Научно-координационным советом ПГУ им. Т. Г. Шевченко

© ГОУ ПГУ им. Т.Г. Шевченко, 2025

5. Yusupov, I.M. Methodology for diagnosing empathy / URL https://psy-era.ru/metodika-dagnostiki-empatii-i-m-yusupov_9172.htm

Якубовская А.А.

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ ЭМПАТИИ У СТУДЕНТОВ ВЕТЕРИНАРНОГО ОТДЕЛЕНИЯ СРЕДСТВАМИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Аннотация. Рассматриваются теоретические основания выбора педагогических средств развития эмпатии и предлагаются практические советы по проверке эффективности формирования эмпатийности студентов ветеринарных специальностей на занятиях по иностранному языку. Развитие эмпатии — один из индикаторов личностного роста, который играет важную роль в самоактуализации индивидуума. Это насущная проблема сегодняшнего дня и одна из ключевых областей развития студентов университетов как на профессиональном, так и на личном уровнях.

Эмпатия, студенты – ветеринары, эмпатийные способности, профессиональная иноязычная компетенция, развитие эмпатии.

УДК 811.161.1; 811.174

Хмелевский М.С., Кузнецова И.В.

РУССКИЙ ЯЗЫК В ЛАТВИИ: БИЛИНГВИЗМ ИЛИ ЯЗЫКОВОЕ СОСЕДСТВО

Аннотация. Настоящая работа является результатом наблюдений за современной речью русского языка в Латвии. Представлена попытка систематизации фактов отклонения от нормы русского литературного языка на всех уровнях вследствие многолетних контактов с неславянским (латышским) языком.

Theory and Practice of Communication / Proceedings of the Third International Scientific and Practical Conference, Pridnestrovian State University T.G. Shevchenko, Tiraspol, February 21, 2025.

Языковая калька, межъязыковые контакты, русский язык, латышский язык, языковая ситуация в Латвии.

Введение

Актуальность нашего исследования заключается в описании современного проявления влияния латышского языка на речь русскоязычного населения современной Латвии. Исследователи ранее касались этого вопроса, однако в основном они являются резидентами Латвии, а значит, могут не столь значительное внимание уделять тем или иным отклонениям от нормативного русского языка, давно уже закрепившимся в речи русскоязычного населения страны.

Целью исследования является анализ латтонизмов, вошедших в речь русскоязычного населения Латвии и закрепившихся в ней, на фонетическом, лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях, а также анализ современной языковой ситуации современной Риги.

Методы исследования: сбор и систематизация прагматического материала, анализ взаимодействия русского и латышского языков в условиях нынешней языковой политики Латвии, выявление закономерностей проникновения латтонизмов в речь русскоязычного населения на основе разговорной речи, авторская картотека латтонизмов, собранная нами по результатам опросов русскоязычных жителей Латвии.

Отклонение от нормы русского литературного языка вследствие многолетних контактов с неславянским (латышским) языком

Итак, между русскими и латышами с древних времен существовали интенсивные экономические (торговые), культурные и политические связи. Торговые связи были обусловлены тем, что по латышской и русской территориям проходил торговый путь «из варяг в греки». Культурные связи закрепились с принятием христианства на территории современной Латвии в X веке [4: 11].

Первые проявления русской общественной жизни в Риге относятся ко второй половине XIX века. Р. Э. Вейдемане отмечает, что это время характеризуется созданием благоприятной ситуации для контактов с русским языком в разных формах, так как политическое и экономическое единство подкрепляется всесторонними культурными связями.

В русской речи, звучащей на территории современной Латвии, по данным Р.И. Аванесова, наблюдаются черты среднерусских говоров, которые автор объединил под условным названием «псковская» группа, такие как, например: изменение сочетания *дн* в двойное *н*: *посленнее, онную, в занней*; формы творительного падежа множественного числа с окончанием *–ам*: *под рукам, с рукам, с ногам; с дуракам нечего толковать*; употребление деепричастия в роли сказуемого: *мы уже пообедавши; я уж умывшись; они между собой*

побранимишсь; твёрдое произношение [ч] и шипящих: *жърный, чыстый, шыло, цы*; характерное для псковских говоров цоканье: *цо, цетьре, формы* именительного падежа множественного числа имён существительных мужского рода с окончанием *-и (-ы)* вместо *-á*: *глаз – гла́зы, рог – ро́ги* [1: 131, 233].

Сегодня важнейшие социолингвистические функции в Латвии выполняют латышский и русский языки. Исследователи Латвийского Университета считают, что демографический статус этих языков относительно равен, с небольшим перевесом в сторону латышского, который имеет более престижный политический статус [3].

Русские, проживавшие в Латвии, за годы восстановленной независимости после 1991 г., в отличие от других этнических меньшинств, смогли создать на основе своего родного языка социально-культурную инфраструктуру. Такая социально-культурная инфраструктура включает в себя широкое распространение русского языка в сфере латвийского предпринимательства, системе частного образования (включая и высшее), в сфере развлечений и в средствах массовой информации. На русском языке функционирует и часть профессиональной культуры Латвии: старейший за пределами России Рижский русский драматический театр им. М. Чехова, издаются газеты на русском языке, публикуются научные труды и т. д. Русский язык выступает средством ассимиляции значительной части представителей других этнических меньшинств, проживающих в Латвии, что и формирует такое явление, как «русскоязычное население».

Использование русского либо латышского языков в повседневном общении является одним из аспектов языковой конкуренции, на результаты которой влияют сами жители страны. Рассмотрим, как изменялся данный показатель на протяжении последних тридцати лет.

По данным социолингвистических анкетирований 1990–1998 годов, в качестве средства общения с коллегами по работе большинство латышей использует русский язык. По результатам опросов, только на русском общаются 22,06%, чаще на русском – 29,41%, на латышском и русском – 41,18%, чаще на латышском лишь 7,35% [2: 112]. Однако, отталкиваясь от результатов следующих, более поздних опросов, можно сделать вывод о существенном возрастании значимости и социального престижа латышского языка. При этом, по данным Агентства латышского языка (LVA¹) на 2008 год, около 80% латышей переходят на русский язык в общении с русскоязычными. Согласно результатам

¹ Latviešu valodas aģentūra (Агентство латышского языка).

исследований LVA об использовании латышского языка в личном общении в 2014 году 53% респондентов использовали латышский язык для общения в семье, а в 2019 их число увеличилось до 64%; в 2014 году 53% опрошенных указали, что они общались на латышском с друзьями, в 2019 это число достигло 67%; в 2014 году 62% говорили на латышском с незнакомцами на улице, в то время как в 2019 году эта цифра превысила 70%.

Тенденция учащения использования языка титульной нации (т. е. государственного) объясняется тем, что власти Латвии уделяют большое внимание языковой политике, направленной на сохранение латышского языка и укрепление его позиций.

Язык русскоязычных жителей Латвии характеризуется следующими признаками: отличительной чертой являются разного рода кальки с латышского: *сильный шаусмас на улице*, (лат. *šausmas* — 'ужас'), *купила цидонию* (лат. *cidonija* — 'айва'), *большая ринда в магазине* (лат. *rinda* — 'очередь') и т.п., которые, по нашим наблюдениям, вставляются в русскую речь, т. к. звучат более экспрессивно или являются результатом языкового контакта: *вырегистрироваться* (лат. *izreģistrēties* — 'сняться с регистрации'), *отзвонить* (лат. *atzvanīt* — 'перезвонить') и др. Нередко встречаем и морфологические кальки, как например: *идти в рынок* (лат. *iet uz tirgu*, *ехать с автобусом* (лат. *braukt ar autobusu*), *резать с ножом* (лат. *griezt ar nazi*) и под. [Головлева, 2021: 36; Хмелевский, 2021: 64]

Нередко причиной калькирования является их большая лексическая выразительность для передачи реалий: *оформить апиециба* (удостоверение о владении латышским языком), *ПВН* (НДС), *иду в пашики* (муниципальная полиция).

Результаты и выводы

По результатам сопоставительного анализа анкетирований, можно сделать вывод о том, что многие из информантов как в 2017, так и в 2023 году фиксируют сильное влияние латышского языка на язык русскоговорящей диаспоры Риги и Латвии. Помимо этого, многие из вышеперечисленных особенностей носят скорее негативный, чем положительный оттенок в сознании «новых» рижан. Именно поэтому многие из респондентов отметили, что стараются сохранить норму русского литературного языка, что, конечно же, является довольно трудной задачей в условиях отрыва от языка метрополии.

Литература

1. Аванесов, Р.И. Очерки русской диалектологии. В 2 ч. Ч. 1. М., 1949.

2. Белоусов, В.Н. О перспективах функционирования русского языка в культурном пространстве стран СНГ и Балтии // Мир русского слова. №4. СПб., 2000. С. 109–113.

3. Клочко, Н.Н., Лигута, Т.В. Русский язык в Латвии: социолингвистический профиль ситуации // Вопросы филологии. № 2. М., 2004. С. 101–108.

4. Семенова, М.Ф. Русско-латышские языковые связи. Рига, 1973.

5. Хмелевский, М.С. Современная языковая ситуация в Литве как пример полилингвизма и межнациональной толерантности // Сборник научных статей по итогам Всероссийской научно-практической конференции. Чебоксары: ЧГПУ им. В.Я. Яковлева, 2021. С. 62–67.

Khmelevsky M.S., Kuznetsova I.V.

Russian language in Latvia: bilingualism or language neighborhood

Annotation. This work is the result of observations of the modern speech of the Russian language in Latvia. An attempt is made to systematize the facts of deviation from the norm of the Russian literary language at all levels due to long-term contacts with the non-Slavic (Latvian) language.

Language tracing, interlingual contacts, Russian, Latvian, language situation in Latvia.

УДК 372.881.161.1

Флянтикова Е.В.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА РУССКОГО ЯЗЫКА ПРИ ВЫЯВЛЕНИИ ЛИНГВОКУЛЬТУРО- ЛОГИЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА НОМИНАЦИЙ

Аннотация. В статье рассматриваются возможности корпусных технологий Национального корпуса русского языка для использования их при